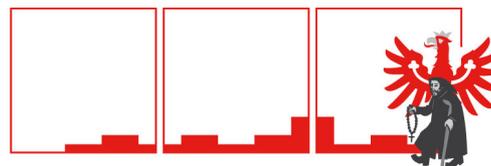


STADT STERZING

AUTONOME PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL

CITTÀ DI VIPITENO

PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO



Statut der Einrichtung

„Stadttheater Sterzing“

Statuto dell'istituzione

„Teatro comunale di Vipiteno“

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 32 vom
26.09.2018

Approvato con delibera Consigliare n. 32 del
26/09/2018

STADTGEMEINDE STERZING

STATUT DES STADTTHEATERS
STERZING

TITEL I

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Art. 1

GRÜNDUNG UND BENENNUNG

Nach Maßgabe der Bestimmungen des Art. 41 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, RG Nr. 2 vom 03.05.2018, sowie im Einklang mit den Bestimmungen des Art. 30 des Statutes der Stadtgemeinde Sterzing, wird eine gemeindeeigene Einrichtung zur Führung des Stadttheaters errichtet.

Die Einrichtung trägt die Benennung „Stadttheater Sterzing“ und wird in der Folge in diesem Akt als „Einrichtung“ bezeichnet.

Art. 2

SITZ

Die Einrichtung hat ihren Sitz im Stadttheater in Sterzing, Goetheplatz.

Art. 3

ZWECK - ZIELE

Der Einrichtung obliegt die technische Leitung und administrative Führung des Stadttheaters mit der Aufgabe, durch geeignete Initiativen und Veranstaltungen das gesellschaftliche und kulturelle Leben der Stadtgemeinde insbesondere in den Bereichen Kunst, Literatur, Musik und Theater zu fördern.

Der Einrichtung ist eine kulturelle Schlüsselfunktion im Bezirk Wipptal zugedacht, die auch den Ausbau und die Pflege kultureller Kontakte mit dem Wipptal nördlich des Brenners beinhaltet.

Die Einrichtung kommt schließlich mit ihrem

CITTÀ DI VIPITENO

STATUTO DEL TEATRO COMUNALE DI
VIPITENO

TITOLO I

DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1

COSTITUZIONE E DENOMINAZIONE

Ai sensi dell'art. 41 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige, LR nr. 2 del 03.05.2018, ed in conformità all'art.30 dello Statuto del Comune di Vipiteno è costituita un'istituzione comunale per la gestione del Teatro comunale.

L'istituzione è denominata „Teatro comunale di Vipiteno“ ed indicata di seguito semplicemente come „istituzione“.

Art. 2

SEDE

L'istituzione ha la propria sede nel teatro comunale in piazza Goethe a Vipiteno.

Art. 3

SCOPO - FINALITÀ

All'istituzione spettano la direzione tecnica e la gestione amministrativa del teatro comunale insieme al compito di promuovere la vita socio-culturale della città, in particolare nei settori artistico, letterario, musicale e teatrale, per mezzo di adeguate iniziative e manifestazioni.

All'istituzione è attribuita una funzione culturale chiave nel comprensorio dell'Alta Val d'Isarco, il che comporta anche l'intensificazione e la cura dei contatti culturali con il Wipptal a nord del Brennero. In ultima analisi, l'istituzione, con la sua offerta culturale, promuove anche gli interessi del

kulturellen Angebot auch den Belangen des Fremdenverkehrs zugute.

Die Einrichtung ist nicht auf Gewinn ausgerichtet.

Zwecks Wahrnehmung der vorgenannten Ziele übergibt die Stadtgemeinde der Einrichtung sämtliche Räumlichkeiten des neuen Stadttheaters, bestehend aus:

- Theatersaal (Mehrzwecksaal)
- Kinosaal 1 + 2
- Vortragssaal
- Vereinssäle (Konferenzsäle 1, 2, 3)
- Probenraum
- Seminarraum
- Cafè/Restaurant
- Geschäfts- bzw. Ausstellungsraum (Galerie)
- Dienstwohnung
- Büroräume
- Atrium
- Freiflächen
- Kulissenräume 1, 2, 3

Die Gemeinde stellt der Einrichtung ebenso sämtliche Geräte und Einrichtungsgegenstände zur Verfügung, die für die ordentliche Ausstattung des Stadttheaters erforderlich sind, und für die eine gesonderte Inventarliste zu erstellen ist.

Die Einrichtung ist ermächtigt, die für die Funktionstüchtigkeit des Hauses noch fehlende Ausstattung laufend anzukaufen; Voraussetzung dafür bildet die entsprechende Sicherstellung der Finanzierung bzw. der Abschluss einer Vereinbarung mit der Gemeindeverwaltung bei Mitfinanzierung durch die Stadtgemeinde.

Die Einrichtung sorgt für die Erhaltung und die ordentliche Wartung des Gebäudes und der dazugehörigen Anlagen.

Art. 4

BENÜTZUNG DER RÄUMLICHKEITEN

Die Einrichtung befindet über die entgeltliche und - in Ausnahmefällen - unentgeltliche Benützung der für kulturelle Zwecke bestimmten Räumlichkeiten wie Theater, Kino,

sektor turistico.

L'istituzione non persegue fini di lucro.

Onde garantire il conseguimento dei succitati obiettivi, il Comune mette a disposizione dell'istituzione l'intero complesso immobiliare del nuovo teatro comunale, composto dai seguenti locali:

- sala teatro (sala multiuso)
- sala cinema 1 + 2
- sala riunioni
- sale conferenze 1, 2, 3
- sala prove
- sala seminari
- caffè/ristorante
- negozio e/o sala esposizioni (galleria)
- abitazione di servizio
- uffici
- atrio
- area pubblica
- quinte 1, 2, 3.

Il Comune provvede altresì alla messa a disposizione di tutti i macchinari e gli arredi necessari ad un'adeguata dotazione del teatro comunale, per i quali dovrà essere compilato un apposito inventario.

L'istituzione è autorizzata all'acquisto corrente dell'arredamento ancora mancante per la funzionalità dello stabile; il presupposto per tali acquisti è costituito dalla garanzia della copertura finanziaria e/o stipulazione di una convenzione con l'amministrazione comunale in caso di compartecipazione finanziaria del Comune.

L'istituzione provvede al mantenimento ed alla manutenzione ordinaria dell'immobile e dei relativi impianti.

Art. 4

UTILIZZO DEI LOCALI

L'istituzione decide sull'utilizzo, dietro compenso o - in casi eccezionali - gratuito, dei locali destinati a scopi culturali, quali il teatro, il cinema, la sala riunioni ecc. da parte di enti

Vortragssaal usw. seitens öffentlicher und privater Körperschaften sowie seitens Anstalten, Vereine und Unternehmungen, die künstlerisch-kulturell tätig sind; dabei haben jene Veranstaltungen Vorrang, die von der Gemeinde und örtlichen Vereinen organisiert werden.

Die Einrichtung sorgt weiters für die Führung der sogenannten gewerblichen Räumlichkeiten wie Café/Restaurant. Die Verpachtung oder Vermietung dieser gewerblichen Räumlichkeiten erfolgt durch die Gemeindeverwaltung. Die Einrichtung kann bei Nichtverpachtung oder Nichtvermietung, diese in Eigenregie selbst führen.

TITEL II

VERWALTUNG

Art. 5

ORGANE DER EINRICHTUNG

Die Organe der Einrichtung sind:

- a) Der Verwaltungsrat
- b) Der Präsident

Art. 6

DER VERWALTUNGSRAT

Der Verwaltungsrat setzt sich aus fünf Mitgliedern zusammen, die vom Gemeinderat ernannt werden.

Der Verwaltungsrat kann auf sieben Mitglieder erhöht werden, sofern sich die Zweckmäßigkeit dazu ergibt.

Bei der Ernennung ist darauf zu achten, dass es sich um erfahrene und sachkundige Personen handelt.

Der Verwaltungsrat wird mindestens alle drei Monate zu einer ordentlichen Sitzung einberufen. Außerordentliche Sitzungen

pubblici e privati, nonché istituti, associazioni ed aziende operanti nel settore artistico-culturale, privilegiando le manifestazioni organizzate dal Comune e da associazioni locali.

L'istituzione provvede altresì alla gestione dei cosiddetti locali commerciali, quali il caffè/ristorante. La locazione o l'affitto di questi locali di gestione economica viene fatta dall'amministrazione comunale. Nel caso in cui questo non avvenga, l'istituzione può gestire questi locali in economia.

TITOLO II

AMMINISTRAZIONE

Art. 5

ORGANI DELL' ISTITUZIONE

Gli organi dell'istituzione sono:

- a) il consiglio di amministrazione
- b) il presidente

Art. 6

CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Il consiglio di amministrazione si compone di cinque membri, nominati dal Consiglio comunale.

Nel caso di opportunità e convenienza il consiglio di amministrazione può essere aumentato a sette membri.

In sede di nomina il Consiglio comunale è tenuto ad avere cura che si tratti di persone esperte e competenti in materia.

Il consiglio di amministrazione si riunisce almeno una volta ogni tre mesi in seduta ordinaria. Sedute straordinarie possono essere

können auf Veranlassung des Präsidenten einberufen werden, oder wenn drei Mitglieder des Verwaltungsrates einen entsprechenden schriftlichen Antrag stellen.

Die Sitzungen des Verwaltungsrates sind gültig, wenn die Mehrheit seiner Mitglieder anwesend ist.

Der Verwaltungsrat bleibt für die Dauer der Verwaltungsperiode des Gemeinderates, also in der Regel fünf Jahre, im Amt. Er wird jeweils zu Beginn der Verwaltungsperiode des Gemeinderates neu bestellt.

Art. 7

ZUSTÄNDIGKEITEN DES VERWALTUNGSRATES

Dem Verwaltungsrat obliegen sämtliche Befugnisse zur Verwaltung und Führung der Einrichtung.

Um die Zielsetzungen der Einrichtung zu verfolgen, hat der Verwaltungsrat im Einzelnen folgende Aufgaben:

- a) schlägt die Beträge für den Haushaltsvoranschlag und die diesbezüglichen Änderungen der Gemeindeverwaltung vor;
- b) schlägt die Vermietung und Verpachtung einzelner Räumlichkeiten vor;
- c) bestimmt - mit allgemeiner Gültigkeit - die Voraussetzungen und Entschädigungen für die Benützung der Säle, wobei bevorzugte Tarife für Veranstaltungen festzulegen sind, welche durch Ortsvereine und Kulturträgern organisiert und abgehalten werden; grundsätzlich sollen die Entschädigungen die jeweils anfallenden laufenden Kosten decken;
- d) beschließt den Abschluss von Verträgen für die Durchführung von Arbeiten, für Ankäufe und für Dienstleistungen, vorbehaltlich der dem Präsidenten zustehenden Befugnisse;
- e) beschließt über Initiativen im kulturellen Bereich. Es obliegt in diesem Zusammenhang einzig dem Verwaltungsrat mit auftretenden

convocate per iniziativa del presidente o dietro presentazione di richiesta scritta da parte di tre membri dello stesso consiglio.

Le sedute del consiglio di amministrazione sono valide se è presente la maggioranza dei membri.

Il consiglio di amministrazione resta in carica per la durata del periodo amministrativo del Consiglio comunale ossia, di norma, cinque anni. Viene ridesignato all'inizio di ogni nuovo periodo amministrativo del Consiglio comunale.

Art. 7

COMPETENZE DEL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

Al consiglio di amministrazione spettano tutte le incombenze connesse con l'amministrazione e gestione dell'istituzione.

Nel perseguimento delle finalità dell'istituzione il consiglio di amministrazione in particolare ha il compito:

- a) di proporre gli stanziamenti per il bilancio di previsione e le relative variazioni ed il conto consuntivo;
- b) fa delle proposte per locazioni ed affitti dei singoli locali;
- c) di fissare in via generale i presupposti ed i compensi per l'utilizzazione delle sale stabilendo tariffe agevolate per le manifestazioni organizzate da parte di locali associazioni e portatori di interessi culturali; in linea di principio i compensi devono coprire le spese correnti a cui fanno riferimento;
- d) delibera la stipulazione di contratti per l'esecuzione di lavori, acquisti e servizi, fatte salve le competenze del presidente;
- e) delibera in riguardo ad iniziative in campo culturale. A questo riguardo, solamente al consiglio d'amministrazione compete di fissare

Künstlern, Abmachungen zu treffen und mit diesen Honorare oder Vergütungen nach einer gründlichen Prüfung zu vereinbaren. Diese Abmachungen und die vereinbarten Vergütungen sind auch für die Gemeindeverwaltung bindend;

f) beschließt in allen anderen Angelegenheiten, die für die Einrichtung von Interesse sind.

Im Rahmen der eigenen Befugnisse kann der Verwaltungsrat dem Präsidenten oder einzelnen Mitgliedern besondere Aufgaben übertragen.

Die Beschlüsse des Verwaltungsrates sind unmittelbar vollstreckbar, mit Ausnahme der unter Punkt d) des vorhergehenden Absatzes aufgelisteten Maßnahmen, welche dem Gemeindevorstand zur definitiven Genehmigung vorzulegen sind.

Der Stadtrat tritt im Ersatzwege an die Stelle des Verwaltungsrates, falls dieser aufgrund der Enthaltungspflicht oder wegen eines anderen berechtigten Grundes außerstande ist, Beschlüsse zu fassen.

Art. 8

VERANSTALTUNGSBEIRAT

Der Verwaltungsrat wird von einem Veranstaltungsbeirat unterstützt. Dieser wird vom Gemeinderat gleichzeitig mit dem Verwaltungsrat bestellt und setzt sich aus Vertretern der örtlichen Vereine und Kulturträgern zusammen.

Die beratende Funktion des Beirates bezieht sich insbesondere auf die Erstellung des Jahresprogrammes der Kultur- und Theatertätigkeit der Einrichtung.

Der Veranstaltungsbeirat wird vom Verwaltungsrat mindestens zweimal im Jahr vor Erstellung des jeweiligen saisonalen Veranstaltungskalenders angehört.

con gli artisti, accordi in riguardo all'onorario o al compenso, dopo un profondo esame degli stessi. Gli accordi stipulati nonché i compensi fissati sono vincolanti per l'amministrazione comunale.

f) di deliberare quant'altro fosse di interesse per l'istituzione.

Nell'ambito delle proprie competenze il consiglio di amministrazione può trasferire al presidente o a singoli membri incarichi particolari.

Le delibere del consiglio d'amministrazione sono immediatamente esecutive, fatta eccezione per quelle indicate al punto d) del precedente comma che devono essere sottoposti alla definitiva approvazione da parte della Giunta comunale.

Il consiglio di amministrazione, che per obbligo di astensione o altro giustificato motivo, non sia in grado di deliberare, potrà essere surrogato nella sua funzione dalla Giunta comunale.

Art. 8

CONSULTA PER LE MANIFESTAZIONI

Il consiglio d'amministrazione viene assistito da una consulta per le manifestazioni. La predetta consulta viene eletta dal consiglio comunale contestualmente alla nomina del consiglio d'amministrazione. I membri della consulta vengono scelti tra rappresentanti delle locali associazioni e portatori di interessi culturali.

La funzione consultiva della consulta si riferisce particolarmente alla redazione del programma annuale dell'attività culturale e teatrale dell'istituzione.

La consulta per le manifestazioni viene sentita dal consiglio di amministrazione non meno di due volte all'anno prima della redazione del rispettivo calendario stagionale delle

Der Veranstaltungsbeirat wählt aus seinen Reihen einen Vorsitzenden, welcher zu den Sitzungen des Verwaltungsrates eingeladen wird und an diesen mit beratender Stimme teilnimmt. Der Vorsitzende beruft außerdem bei Bedarf den Beirat zu den eigenen Sitzungen ein.

Art. 9

DER PRÄSIDENT

Der Präsident der Einrichtung wird vom Verwaltungsrat aus den eigenen Reihen in getrennter, geheimer Abstimmung mit absoluter Mehrheit der zugewiesenen Verwaltungsräte gewählt.

Art. 10

ZUSTÄNDIGKEITEN DES PRÄSIDENTEN

Der Präsident vertritt die Einrichtung, beruft den Verwaltungsrat ein und führt den Vorsitz; er überwacht und gewährleistet den korrekten Betrieb der Einrichtung, sowie die Ausführung der Rechtsakte. Er beaufsichtigt das Einhalten der Ordnungsvorschriften und koordiniert die Arbeit gemäß den allgemeinen Ausrichtungen, die durch die Gemeindeverwaltung beschlossen werden.

Insbesondere hat er folgende Aufgaben:

- a) er führt alle Geschäfte, die für die Einrichtung notwendig und förderlich sind, nach Maßgabe der Gesetze, des vorliegenden Statutes und der Beschlüsse des Verwaltungsrates;
- b) er ergreift Initiativen zur optimalen Nutzung des Hauses;
- c) er koordiniert das Personal;
- d) er entscheidet unter Einhaltung der Richtlinien des Verwaltungsrates über die Vergabe der Säle und der verschiedenen Räumlichkeiten und erstellt den Veranstaltungskalender.

In dringenden und unaufschiebbaren Fällen trifft der Präsident die dem Verwaltungsrat zustehenden Maßnahmen und unterbreitet diese

manifestazioni.

In seno alla consulta per le manifestazioni viene eletto un presidente che viene invitato alle sedute del consiglio di amministrazione alle quali assiste senza diritto di voto. Inoltre il presidente convoca di volta in volta la consulta alle proprie sedute.

Art. 9

PRESIDENTE

Il presidente dell'istituzione viene eletto in seno al Consiglio di amministrazione con votazione separata e scrutinio segreto alla maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati.

Art. 10

COMPETENZE DEL PRESIDENTE

Il presidente rappresenta l'istituzione, convoca il consiglio di amministrazione e lo presiede; sorveglia e garantisce la corretta gestione dell'istituzione e dell'esecuzione degli atti amministrativi. Sorveglia l'osservanza delle disposizioni regolamentari e coordina il lavoro secondo le direttive generali che vengono deliberate dall'amministrazione comunale.

In particolare, svolge i seguenti compiti:

- a) gestisce tutte le attività necessarie e utili per l'istituzione secondo quanto stabilito dalla legge, dal presente statuto e dalle delibere del consiglio di amministrazione;
- b) adotta iniziative opportune per un ottimale sfruttamento dell'edificio;
- c) coordina il personale;
- d) decide, nel rispetto delle direttive del consiglio di amministrazione, in merito all'assegnazione delle sale, nonché dei diversi locali e redige il Calendario Manifestazioni.

In casi urgenti ed inderogabili, il presidente adotta provvedimenti rientranti nelle competenze del consiglio di amministrazione e

dem Verwaltungsrat in der ersten darauffolgenden Sitzung.

Im Falle der Abwesenheit oder Verhinderung des Präsidenten werden seine Obliegenheiten von dem an Jahren ältesten Verwaltungsratsmitglied ausgeübt.

Der Präsident kann einzelnen Verwaltungsräten Sonderaufträge erteilen.

Art. 11

AUFWANDESENTSCHÄDIGUNG

Der Präsident und die Mitglieder des Verwaltungsrates sind ehrenamtlich tätig. Sie haben Anspruch auf Ersatz ihrer Aufwendungen sowie auf eine Anwesenheitsentschädigung pro Sitzung, deren Höhe vom Gemeinderat gleichzeitig mit der Ernennung festgelegt wird. Die Anwesenheitsentschädigungen sind für den Zeitraum des selben Tages nicht häufbar.

Art. 12

DAS PERSONAL

Der Verwaltungsrat der Einrichtung schlägt die eventuelle Aufnahme von eigenem Personal unter Beachtung des von der Gemeinde festgelegten Stellenplanes vor. Das Personal wird mit Vertrag angestellt. Die wirtschaftliche, normative und versicherungsrechtliche Behandlung der Angestellten ist durch die geltenden Kollektivverträge für die Bediensteten der Gemeinden und der Bezirks-gemeinschaften geregelt. Für besondere Aufgaben kann der Verwaltungsrat zeitweilige freiberufliche Aufträge als sogenannte Gelegenheitsarbeit an Fachkräfte vergeben.

Art. 13

KONVENTIONEN

Mittels Konventionen kann der Verwaltungsrat bestimmte Dienstleistungen und Aufgaben an Vereinigungen vergeben, die keine

li sottopone al vaglio di quest'ultimo nella prima seduta successiva.

In caso di assenza od impedimento del presidente le sue funzioni vengono esercitate dal decano d'età tra i membri del consiglio di amministrazione.

È facoltà del presidente conferire incarichi speciali a singoli consiglieri.

Art. 11

RIMBORSO SPESE

Il presidente ed i membri del consiglio di amministrazione operano a titolo onorifico. Hanno diritto al rimborso delle spese sostenute nonché ad un'indennità di presenza per seduta, il cui ammontare è fissato dal Consiglio comunale contemporaneamente con la nomina. I gettoni di presenza non sono cumulabili per l'arco della stessa giornata. consiglio di amministrazione.

Art. 12

PERSONALE

Il consiglio di amministrazione dell'istituzione propone l'eventuale assunzione di personale, tendendo conto della pianta organica fissata dal Comune. L'assunzione dovrà avvenire con contratto. Il trattamento economico, normativo ed assicurativo dei dipendenti viene regolato dai contratti collettivi per i dipendenti dei Comuni e delle Comunità comprensoriali. Possono inoltre essere conferiti incarichi professionali a termine per lavori occasionali specifici da parte del consiglio di amministrazione.

Art. 13

CONVENZIONI

Mediante delle convenzioni il consiglio di amministrazione ha la facoltà di assegnare determinati servizi od incarichi ad associazioni

Gewinnzwecke verfolgen.

Art. 14

RECHNUNGSPRÜFUNG

Die Rechnungsprüfer der Stadtgemeinde Sterzing üben ihre Funktionen auch gegenüber der gemeindeeigenen Einrichtung zur Führung des Stadttheaters aus. Das Organ zur Rechnungsprüfung überprüft die gesamte Geschäftsgebarung und Verwaltungstätigkeit der Einrichtung, indem es dem Haushaltsvoranschlag und der Abschlussrechnung der Gemeinde einen Begleitbericht beilegt.

TITEL III

FINANZEN UND RECHNUNGSWESEN

Art. 15

EINNAHMEN UND AUSGABEN DER EINRICHTUNG

Die sich ergebenden Auslagen für die Wahrnehmung der Belange der Einrichtung, sowie jene für die Erreichung der satzungsmäßigen Ziele werden durch folgende Einnahmen gedeckt:

- a) die Gebühren für die Benutzung der Säle sowie die Veranstaltungserlöse
- b) die Miet- und Pachtzinse
- c) Beiträge öffentlicher Körperschaften zur Führung des Hauses
- d) Geldmittel aus dem Gemeindehaushalt zur Führung der Einrichtung sowie zur Organisation und Durchführung der kulturellen Eigenveranstaltungen
- e) private Zuwendungen;
- f) allfällige sonstige Einkommen.

Die Ausgaben der Einrichtung sind im Rahmen des Haushaltsvoranschlags und dessen allfälligen Änderungen zu tätigen.

Art. 16

che non perseguono fini di lucro.

Art. 14

REVISIONE DEI CONTI

I revisori dei conti del comune di Vipiteno esplicano le loro funzioni anche nei confronti dell'istituzione comunale per la gestione del teatro comunale. L'organo di revisione controlla tutta la gestione finanziaria e l'attività amministrativa dell'istituzione predisponendo le relazioni di accompagnamento ed illustrative al bilancio di previsione ed al rendiconto del Comune.

TITOLO III

FINANZE E CONTABILITÀ

Art. 15

ENTRATE ED USCITE DELL'ISTITUZIONE

Le spese per l'espletamento dell'attività dell'istituzione ed il conseguimento degli obiettivi statutari vengono coperte dalle seguenti entrate:

- a) i compensi per l'uso delle sale, nonché il ricavato delle manifestazioni
- b) i canoni di locazione ed i fitti
- c) contributi di enti pubblici per la gestione della casa
- d) i mezzi finanziari previsti nell'esercizio finanziario comunale per la gestione dell'istituzione e per l'organizzazione ed esecuzione di eventi culturali in proprio;
- e) donazioni private
- f) eventuali altri introiti.

Le spese dell'istituzione devono essere allocate al bilancio di previsione con le eventuali variazioni allo stesso.

Art. 16

HAUSHALTSJAHR UND HAUSHALTSPLAN

Das Haushaltsjahr der Einrichtung beginnt jeweils am 01. Jänner und endet am darauffolgenden 31. Dezember. Die im Haushaltsvoranschlag vorzusehenden Beträge sind vom Verwaltungsrat spätestens bis 31. Oktober an die Gemeindeverwaltung weiterzuleiten. Bei der Vorstellung des Haushaltsvoranschlages im Gemeinderat stellt der Präsident das Tätigkeitsprogramm der Einrichtung für das kommende Jahr vor.

Art. 17

DIE ABSCHLUSSRECHNUNG

Bei Vorstellung der Abschlussrechnung im Gemeinderat legt der Präsident einen Rechenschaftsbericht des Verwaltungsrates über die Tätigkeit des Vorjahres ab.

Art. 18

INVENTAR

Die Einrichtung führt ein Inventar sämtlicher beweglicher Güter, welche sich in den zur Verfügung gestellten Räumlichkeiten befinden. Das Inventar ist in zweifacher Ausfertigung zu erstellen. Eine Kopie verbleibt der Einrichtung, die zweite wird an die Gemeindeverwaltung übermittelt. Innerhalb Jänner eines jeden Jahres sind die im Vorjahr erfolgten Änderungen des Inventarbestandes in den Inventarbüchern zu vermerken.

Art. 19

KASSENDIENST

Der Kassendienst der Einrichtung wird vom Schatzmeister der Stadtgemeinde Sterzing abgewickelt.

Art. 20

ÖKONOMAT

Mit eigenem Reglement wird ein

ESERCIZIO FINANZIARIO E BILANCIO DI PREVISIONE

L'esercizio finanziario dell'istituzione inizia il 1. gennaio e termina con il 31 dicembre dell'anno. Gli stanziamenti da prevedere nell'esercizio finanziario sono da inviare dal consiglio di amministrazione all'amministrazione comunale, al più tardi entro il 31 ottobre. In occasione della presentazione dell'esercizio finanziario in Consiglio comunale, il presidente presenta il programma di lavoro dell'istituzione per l'anno seguente.

Art. 17

CONTO CONSUNTIVO

In occasione della presentazione del conto consuntivo in Consiglio comunale, il presidente presenta la relazione dell'amministrazione dell'istituzione in riguardo all'attività dell'anno precedente.

Art. 18

INVENTARIO

L'istituzione provvede alla predisposizione di un inventario di tutti i beni mobili che si trovano nei locali messi a disposizione. L'inventario deve essere redatto in duplice copia. Una copia rimane presso l'istituzione, l'altra viene inviata al Comune. Le variazioni di inventario intervenute durante l'anno devono essere registrate entro il gennaio dell'anno successivo.

Art. 19

SERVIZIO DI CASSA

Il servizio di cassa dell'istituzione viene esplicito dal tesoriere del Comune di Vipiteno.

Art. 20

ECONOMATO

L'istituzione provvede all'introduzione, con

Ökonomatsdienst zur direkten Bezahlung von Kleinspesen durch die Einrichtung eingeführt. Die Ökonomatskasse wird vom Präsidenten verwaltet und zwar innerhalb der vom Reglement vorgeschriebenen vertraglichen Grenzen und zur Bezahlung der Ausgaben wie sie im selben Reglement aufgelistet sind.

Art. 21

VERWEIS AUF BESTIMMUNGEN

Soweit im vorliegenden Statut nicht eigens geregelt, gelten die Bestimmungen im Bereich des Finanz- und Rechnungswesens der Gemeinden, die Bestimmungen des Gemeindestatutes, die Gemeindeverordnung über die Regelung des Vertragswesens sowie die übrigen einschlägigen gesetzlichen Vorschriften.

Gegenständliche Satzung tritt mit 01.01.2019 in Kraft.

regolamento proprio, di un apposito servizio di economato per il pagamento diretto delle piccole spese. Il servizio di economato viene amministrato dal presidente nei limiti previsti dal regolamento a copertura delle spese elencate nello stesso.

Art. 21

NORME DI RINVIO

Per quanto non espressamente previsto dal presente Statuto valgono le norme di legge in materia di ordinamento finanziario e contabile dei comuni, lo Statuto del Comune, il Regolamento comunale per la disciplina dei contratti, nonché le altre disposizioni di legge vigenti in materia.

Il presente Statuto entrerà in vigore il 01.01.2019.